

谦恭虚心刻苦学习

中华民族传统美德故事丛书

中国少年儿童出版社

华夏儿女
永刻在心
千古流传

凿壁偷光

王冕学画

囊萤映雪

颜真卿拜师

善于推敲的诗人贾岛



中华民族传统美德故事丛书

谦恭虚心刻苦学习

中国少年儿童出版社

(京)新登字 084 号

谦恭虚心 刻苦学习

-- 中华民族传统美德故事丛书

中国少年儿童出版社出版发行

河北新华印刷二厂印刷 新华书店经销

787×1092 1/24 5.5 印张 印数:3001—14000 册

1995 年 7 月河北第 1 版 1996 年 8 月河北第 2 次印刷

ISBN7-5007-2438 1/G·1234 定价:16.00 元

ZAO BI TOU GUANG
凿 壁 偷 光

Kuàng Héng shēng huó zài xī Hàn shí qī. Tā xiǎo shí hòu, měi
1. 匡 衡 生 活 在 西 汉 时 期。他 小 时 候，每
dāng kàn dào yǒu qián rén jiā de hái zǐ qù xué táng niàn shū, jiù chán zhe
当 看 到 有 钱 人 家 的 孩 子 去 学 堂 念 书，就 缠 着
fù mǔ yào qù shàng xué shí zì.
父 母 要 去 上 学 识 字。

Cut a Chink on the Wall to Steal Light

1. Kuang Heng lived in the Xi Han Dynasty. When he was
a boy, he saw the children from wealthy families go to school
happily. So he pestered his parents to send him to school.





Fù mǔ kàn kan yī pín rú xǐ de jiā shè, wú nài de yáo yáo tóu.
2. 父 母 看 看 一 贫 如 洗 的 家 设, 无 奈 地 摇 摇 头。

2. The parents looked around their utterly destitute home,
shook their heads sadly.





Kuàng Héng kǔ kǔ āi qiū, fù mǔ zhǐ hǎo qǐng le ge shí zì de

3. 匡 衡 苦 苦 哀 求, 父 母 只 好 请 了 个 识 字 的
qīn qī jiāo Kuàng Héng shí zì,
亲 戚 教 匡 衡 识 字。

3. But Kuang Heng was very insistent, so the parents
asked a literate relative to teach Kuang Heng.





Kuàng Héng jiù zhè yàng gēn zhe nà wèi qīn qī shí le bù shǎo

4. 匡衡就这样跟着那位亲戚识了不少
zì, màn màn de zì jǐ yě néng kàn shū le. Kě shì, jiā lǐ fàn yě chī bu
字, 慢慢地自己也能看书了。可是, 家里饭也吃不
bǎo, nǎ yǒu qián mǎi shū gěi tā kàn.
饱, 哪有钱买书给他看。

4. Kuang Heng learnt many words after the relative. Grad-
ually, he could read by himself. But the family did not have e-
nough to eat, to say nothing of buying any books for Kuang
Heng.





Zěn me bàn ne? Kuàng Héng zhǐ hǎo zhǎo lín lǐ xiāng qīn zhōng

5. 怎么办呢? 匡衡只好找邻里乡亲中
yǒu shū de rén jiā jiè, jiè huí lái zhuā jǐn shí jiān kàn wán. Wèi le àn shí
有书的人家借,借回来抓紧时间看完。为了按时
huán shū, tā cháng cháng lián fàn dōu gù bu shàng chī. Tiān cháng rì jiǔ,
还书,他常常连饭都顾不上吃。天长日久,
zhōu wéi rén jiā de shū dōu bèi tā jiè lái kàn wán le.
周围人家的书都被他借来看完了。

5. What's to be done? Kuang Heng had to borrow books from some well-to-do families in the neighborhood. He read these books quickly in order to return them in time. Sometimes he even had no time to have his meals. Then, after a long period of time, he had read all the books in the neighborhood.





Wèi le néng kàn gèng duō de shū, Kuàng Héng jiù dào yuǎn chù

6. 为了能看更多的书，匡衡就到远处
cūn zhuāng dǎ duǎn gōng. Tā dǎ gōng qián tán jià qián yǔ zhòng bù tóng.
村庄打短工。他打工前谈价钱与众不同，
bú wèn rén jiā gěi tā duō shǎo qián, ér shì wèn rén jiā yǒu shén me shū
不问人家给他多少钱，而是问人家有什么书
néng jiè gěi tā kàn. Jiù zhè yàng, tā zǒu le yí jiā yòu yí jiā, yòng dǎ
能借给他看。就这样，他走了一家又一家，用打
duǎn gōng de bàn fǎ, dú le hěn duō yǒu yì chù de shū.
短工的办法，读了很多有益处的书。

6. In order to read more books, Kuang Heng went to other villages to do odd jobs. His way of bargaining was quite different. Instead of asking how much money the employers would offer, he asked how many books they could lend him. He served as a casual laborer from house to house and read many useful books.





Nián fù yī nián, Kuàng Heng zhǎng dà chéng rén, chéng le jiā lǐ

7. 年复一年, 匡衡长大成人, 成了家里
de zhǔ yào láo dòng lì. Xīn kǔ de láo zuò yě méi shǐ tā wàng jì dú
的主要劳动力。辛苦的劳作也没使他忘记读
shū, měi tiān qù dì lǐ gàn huó qián, tā dōu yào xiǎng fǎ dài yī běn shū,
书, 每天去地里干活前, 他都要想法带一本书,
lì yòng zhōng wǔ xiū xi chí fàn de shí jiān biān chī biān kàn.
利用中午休息吃饭的时间边吃边看。

7. Years passed quickly and Kuang Heng became a grown-up. He was one of the major laborers in the family. But the hard farm work did not deprive him of his interest in books. Everyday when he went to the fields, he tried to take a book with him, and read it while having lunch at noonday.



